
El diari de Colom

Autor:

Data de publicació: 23-10-2014

El diari de Cristòfor Colom (Diario) és un diari i quadern de bitàcola escrit per Cristòfor Colom sobre el seu primer viatge. La revista cobreix els esdeveniments des del 3 d'agost de 1492, quan Colom va partir de Palos de la Frontera, fins al 15 de març de 1493 i inclou un pròleg adreçat als sobirans. [1] Diverses referències contemporànies confirmen que Colom va mantenir un diari del seu viatge com a registre diari dels esdeveniments i com a evidència per als Reis Catòlics. [2] Al seu retorn a Espanya a la primavera de 1493, Colom va presentar la revista a Isabel I de Castella. [3] La va fer copiar, va conservar l'original i va donar la còpia a Colom abans del seu segon viatge. [4] El parador del text original espanyol és desconegut des de 1504. [4]

Diari de Cristòfor Colom

per Bartolomé de las Casas, escrivà

Escriptura
Espanyol

Creada
3 agost 1492 — 15 març 1493

Ubicació actual
Desconegut, presumpte perdut

El diari de Cristòfor Colom (Diario) és un diari i quadern de bitàcola escrit per Cristòfor Colom sobre el seu primer viatge. La revista cobreix els esdeveniments des del 3 d'agost de 1492, quan Colom va partir de Palos de la Frontera, fins al 15 de març de 1493 i inclou un pròleg adreçat als sobirans. [1] Diverses referències contemporànies confirmen que Colom va mantenir un diari del seu viatge com a registre diari dels esdeveniments i com a evidència per als Reis Catòlics. [2] Al seu retorn a Espanya a la primavera de 1493, Colom va presentar la revista a Isabel I de Castella. [3] La va fer copiar, va conservar l'original i va donar la còpia a Colom abans del seu segon viatge. [4] El parador del text original espanyol és desconegut des de 1504. [4]

Se n'han fet còpies basades en un resum de la revista, entre les quals destaca Bartolomé de las Casas. [2] Des del descobriment de la còpia de Las Casas a finals del segle 18, els estudiosos han qüestionat l'exactitud de la còpia i la seva fidelitat a l'original. [5] Una sèrie de traduccions alternatives de la revista i bibliografies de Colom es deriven de l'exemplar de Las Casas. Les obres de fonts més comunes inclouen The Diario of Christopher Columbus' First Voyage to America 1492–1493 de la Universitat d'Oklahoma, The Voyage of Christopher Columbus: Columbus' Own Journal of Discovery de John Cummins i The Log of Christopher Columbus de Robert Fuson.

Fons

La història dels orígens i la joventut de Cristòfor Colom que van precedir els seus viatges marítims és encara en gran part desconeguda. [3] Colom va sobreviure a l'enfonsament d'un vaixell portuguès, va treballar per a un comerciant i va començar a cartografiar amb el seu germà Bartomeu abans del seu matrimoni amb Doña Filipa Moniz Perestrelo el 1478. [3][6][7] Colom estava interessat en estudiar geografia, filosofia, teologia i història. [3] Colom va viure la vida d'un viatger errant a través de la seva professió orientada a l'oceà fins al 1480. [3] A través de càlculs i estimacions inexactes, Colom creia que podia viatjar amb èxit d'oest a est per tal d'obrir una nova ruta comercial a les Índies Orientals. [7] Inicialment, Colom va presentar el seu potencial passatge comercial a Joan II de Portugal, [7] que va rebutjar la seva sol·licitud d'allotjament financer per donar suport a la seva expedició cap a l'est. [3][7] Després, Colom va experimentar una sèrie d'acomiadaments per presentar la seva proposta a Venècia, Gènova, França i el rei Enric VII d'Anglaterra, abans d'arribar a la reina Isabel I i Ferran II d'Espanya el gener de 1492. [6][7] La primera presentació de Colom de la seva expedició a la reialesa espanyola va resultar en la negació. [6] No obstant això, després d'un reexamen empès per l'actitud persistent i el caràcter únic de Colom, Isabel i Ferran van acordar finançar el seu primer viatge. [6][7] Colom i 90 homes van començar el seu viatge des de Palos el 3 d'agost de 1492 en tres vaixells, el Santa María, el Niña i el Pinta. [6]

Contingut

En el pròleg, Colom esmenta que les seves ordres de navegar cap a l'Índia van ser rebudes el gener de 1492, després de l'expulsió dels jueus d'Espanya. [1] Hi ha informes contradictoris sobre la data real de l'expulsió, amb Colom citant gener, mentre que altres fonts, inclòs el Decret de l'Alhambra, citen March. [1] Després del pròleg, el diari comença amb la sortida de Colom d'Espanya cap a les Illes Canàries "mitja hora abans de la sortida del sol" el 3 d'agost de 1492. El 16 de setembre Colom va informar que havia entrat al mar dels Sargassos. La revista esmenta diversos animals trobats durant el viatge cap a l'oest, com dofins i fragates. [1] Colom també descriu la declinació magnètica. Com que els navegants europeus només havien viatjat anteriorment amb declinació magnètica oriental, a Colom se li atribueix el descobriment de la declinació magnètica occidental per als europeus. [8] La revista també esmenta breument l'estat d'ànim de la tripulació durant el viatge. Colom escriu que la distància coberta que s'anunciava regularment a la tripulació era generalment menor que la real. La vigília de l'arribada al Nou Món, la revista va informar d'un albirament de llum desconegut. [9] Colom va anomenar el primer desembarcament del seu viatge a San Salvador el 12 d'octubre, i va descriure la gent que residia a l'illa com a ingènua i nua, però acollidora per als exploradors europeus. [10] Tot i que la revista mostra el coneixement imperfecte de Colom de la llengua espanyola, fa comparacions del paisatge del Nou Món amb el d'Espanya, com ara rius com els de Sevilla i turons com els de Còrdova. [4]

Història de la publicació

Bartolomé de Las Casas: transcrit l'únic exemplar basat en fonts primàries de la revista de Colom

Tots els exemplars existents de la revista es basen en el resum de la revista, un manuscrit de 76 folis descobert posteriorment a la biblioteca del duc de l'Infantado per Martín Fernández de Navarrete. [2] El manuscrit es va conservar a la Biblioteca Nacional d'Espanya fins al 1925, quan es va informar de la seva desaparició. [2] Navarrete va informar del descobriment del resum de la revista al seu amic, Juan Batista Muñoz, que el va utilitzar en la seva *Historia del Nuevo Mundo* publicada el 1793. [2] El 1825, Navarrete va publicar el resum amb abreviatures ampliades, números escrits, puntuació corregida i ortografia modernitzada. [2] Totes les edicions de l'exemplar de Navarrete des de 1825 difereixen en certa mesura de la còpia de Las Casas. El 1892, l'erudit italià Cesare De Lollis va publicar una edició de la còpia de Navarrete amb aparença crítica. El 1962, Carlos Sanz va publicar un facsímil de l'exemplar de Las Casas utilitzant l'exemplar de Navarrete.

Bartolomé de las Casas tampoc no tenia la revista original i va ordenar a un escriba que fes una còpia del resum de la revista. [2] L'escriba va cometre diversos errors en copiar el resum, com ara freqüents confusions de lligues colomines amb milles romanes. [2] L'autenticitat de la còpia de Las Casas va ser qüestionada per Henri Vignaud i Rómulo D. Carbia, que creien que la còpia era en gran part o totalment una fabricació. [11] El 1939, Samuel Eliot Morison va demostrar que la còpia de Las Casas era autèntica, i aquesta opinió va ser aprovada en estudis posteriors. [11]

La revista de Columbus ha estat traduïda a l'anglès, italià, francès, alemany, rus i altres idiomes. [2] La primera traducció a l'anglès va ser feta per Samuel Kettell i publicada el 1827. [12] El 1991, la University of Oklahoma Press va publicar una traducció anglesa basada en el facsímil Sanz de la còpia de Las Casas. [13] John Cummins va

escriure *The Voyage of Christopher Columbus: Columbus' Own Journal of Discovery* el 1992, barreiant parts traduïdes de la còpia de Las Casas de la revista amb extractes de la biografia de Diego Columbus, per proporcionar un relat complet de primera mà del primer viatge de Colom. [14]

Recepció i anàlisi

Múltiples interpretacions i descripcions erudites de Colom i les seves accions es basen en la traducció de Las Casas més que en la còpia original del *Diario de Colom*, que ha desaparegut. John E. Kizca, professor i catedràtic del departament d'història de la Universitat Estatal de Washington, argumenta que, atès que l'única font primària que queda de la revista de Colom és traduïda per Bartolomé de Las Casas, no es pot confiar en la traducció de Casas. Kizca afirma que la traducció de Casas és esbiaixada a causa de les seves opinions personals sobre Colom i la magnitud de les seves accions a Amèrica. Kizca explica que Casas amaga els veritables motius de Colom a través de la seva traducció perquè observa Colom com la figura representativa de la manipulació dels nadius americans i "com l'encarnació de la política espanyola cap a l'expansió exterior". [15] A *The Conquest of Paradise: Christopher Columbus and the Columbian Legacy*, Kirkpatrick Sale mostra Colom a través de passatges del seu diari com el resultat caòtic d'una societat europea corrompuda. [16] Sale conclou que Colom va ser aclaparat per les pressions d'Espanya per descobrir alguna cosa significativa, que va conduir a la seva perspectiva materialista i polaritzadora dels nadius americans i la seva llar. [16] Charles Alperin de la Federació Jueva d'Omaha i molts altres erudits jueus han assenyalat el pròleg del diari de Colom com a prova de la seva herència jueva. [17] Els conspiranoics citen l'inesperat retard del pròleg en la marxa de Colom i les vagues mencions dels jueus com a prova principal del diari de primera mà de Colom. [17]

José Rabasa, professor de llengües i literatures romàniques a la Universitat de Harvard, descriu el diari de Colom com un relat precís del seu viatge, tot i que Colom va arribar incorrectament a les Índies Orientals. [18] Rabasa caracteritza la narrativa de Colom del seu descobriment com pintoresca i glorificada, citant exemples de la traducció de Las Casas com "aigua bonica", "pedres amb taques cobertes d'or" i "un bon riu". [18] Rabasa indica que Colom compon el seu diari amb un enfocament conqueridor de l'exploració per tal de convèncer la reina Isabel del potencial industrial de les noves terres. [18] Elvira Vilches, autora i professora d'estudis romànics a la Universitat de Duke, aborda les intencions de Colom per al seu diari des d'una perspectiva purament religiosa. [19] Vilches considera el *Diario* com la prova de Colom que va difondre amb èxit el cristianisme a les Amèriques i com l'evidència de Colom que hauria d'adquirir més recursos per dur a terme més viatges al Nou Món. [19] Vilches sosté que la presentació reeixida de Colom del contingut del seu diari i va acompanyar els esclaus del seu primer viatge va iniciar una cadena d'esdeveniments. [19] Vilches remunta l'assassinat en massa de Colom i l'eliminació dels nadius americans a la seva promesa a la reialesa espanyola de trobar prou or per finançar una croada cristiana a Jerusalem. [19] Vilches argumenta que el potencial documentat del Nou Món de la revista va conduir directament a la promesa d'or que va resultar en la massacre d'innocents taïnos. [19] Dona de Sanctis, l'editora en cap de la revista italoamericana, defensa les interaccions de Colom amb els taïnos a través del seu *Diario*. [20] Especifica que Colom complimenta l'aparença i la perspicàcia dels nadius americans en conèixer-los per primera vegada; explica que la tripulació de Colom només va prendre represàlies amb violència després que els homes que Colom va deixar enrere fossin assassinats pels taïnos, i que el diari de Colom hauria de servir com un important artefacte històric que emfatitzés la importància dels èxits de Colom. [20] No obstant això, segons els diaris, Colom, incapaç de demostrar que els taïnos realment van perpetrar la massacre, no va prendre cap acció contra els taïnos.

La traducció de la Universitat d'Oklahoma, *The Diario of Christopher Columbus' First Voyage to America 1492-1493*, va guanyar el premi "Espanya i Amèrica en el Quincentenari del Descobriment" atorgat pel govern espanyol el 1991 en la celebració dels 500 anys del descobriment d'Amèrica per Colom. [13] Robert Fuson, professor de geografia a la Universitat del Sud de Florida, va ser guardonat amb el "Llibre de l'any" pel *Library Journal* i el "Premi especial Elliott Montroll" per l'Acadèmia de Ciències de Nova York per la seva obra *The Log of Christopher Columbus*. [21]

Referències

^ Jump up to:^{un b c d} Divers; Olson, Juli E.; Bourne, Edward Gaylord. *Els homes del nord, Colom i Cabot, 985-1503*. Projecte Gutenberg.

^ Jump up to:^{un b c d e f g h i} Morison, Samuel Eliot (1 d'agost de 1939). "Textos i traduccions del Diari del primer viatge de Colom". *Hispanic American Historical Review*. 19 (3): 235–261. DOI:10.1215/00182168-19.3.235. JSTOR 2507257.

^ Jump up to:^{un b c d e f} Berkin, Carol, Susan Imbarrato i Inc Manly. -Colom, Cristòfol. *Enciclopèdia de la Literatura Americana*. Nova York, NY, EUA: Facts On File, 2013. Imprimir.

^ Jump up to:^{un b c} B.W. Ife. "Introducció a Cristòfor Colom, Diari del primer viatge". King's College de Londres. [Consulta: 22 agost 2015].

- ^ Margarita Zamora (1993). *Llegint Colom*. Universitat de Califòrnia Press. p. 42. ISBN 0520913949.
- ^ Jump up to:un b c d e Herbermann, Charles, ed. (1913). ? «Cristòfor Colom». *Enciclopèdia Catòlica*. Nova York: Robert Appleton Company.
- ^ Jump up to:un b c d e f Coulter, Michael (2012). ? «Colom, Cristòfol (1451-1506)». *L'Enciclopèdia de la Civilització Cristiana*. Blackwell. DOI:10.1002/9780470670606.wbecc0328. ISBN 978-1-4051-5762-9. S2CID 161396586.
- ^ ? «?????????» (rus). Vostlit.info. [Consulta: 22 agost 2015].
- ^ ? «Cristòfor Colom, Diari (1492)». www.swarthmore.edu. Arxivat de l'original el 2010-03-24. [Consulta: 2019-10-10].
- ^ "COLOM, CRISTÒFOL (1451-1506) | Recerca i descobriment: fites i pioners de la ciència americana - Credo Reference". search.credoreference.com. [Consulta: 2019-10-10].
- ^ Jump up to:un b Margarita Zamora (1993). *Llegint Colom*. Universitat de Califòrnia Press. p. 42. ISBN 0520913949.
- ^ Colom, Cristòfol; Casas, Bartolomé de las; Kettell, Samuel; Col·lecció John Boyd Thacher (Biblioteca del Congrés) DLC; Col·lecció Jay I. Kislak (Biblioteca del Congrés) DLC (1827). *Narració personal del primer viatge de Colom a Amèrica: a partir d'un manuscrit descobert recentment a Espanya*. La Biblioteca del Congrés. Boston: Publicat per T.B. Wait and Son, i venut per Wait, Greene and Co., Boston, i C. Arvill, Nova York, i Carey i Lea, Filadèlfia.
- ^ Jump up to:un b Informes de personal i filferro, personal de tribuna. "Espanya honora el llibre de l'OU". *Tulsa World*, FINAL HOME ed., sec. LLIBRES, 27 de febrer de 1991, p. 5B. NewsBank: Access World News, <<https://infoweb.newsbank.com/apps/news/document-view?p=AWNB&docref=news/0EB546C4662F58F2>>.
- ^ "Fonts d'aigua -- A la recerca de Colom: les fonts per al primer viatge de David Henige / El viatge de Cristòfor Colom: el propi diari de descobriment de Colom traduït per John Cummins / Els viatges de Colom per Richard Humble / i altres." *History Today*, vol. 42, 05, 1992, pp. 58. ProQuest 202807075
- ^ Kicza, Joan E. (2001). "Francesca Lardicci, ed., Una edició sinòptica del diari del primer viatge de Colom (*Repertorium Columbianum*, 6.) Participació: Brepols, 1999. XIV + 684 pàg. UE 88; Bfr 3550. ISBN 2-503-50873-1. - Nigel Griffin, ed., *Las Casas on Columbus: antecedents i segon i quart viatge* (*Repertorium Columbianum*, 7.) Participació: Brepols, 1999. XII + 494 pàg. UE 74; Bfr 2985. ISBN: 2-503-50883-9". *Trimestral renaixentista*. 54 (1): 280–282. DOI:10.2307/1262236. JSTOR 1262236. S2CID 162201544. ProQuest 222340483.
- ^ Jump up to:un b Carey, Richard T. "La conquesta del paradís". *Notícies del país indi*, 1992, p. 28. Ètnia NewsWatch. Web. ProQuest 367678520
- ^ Jump up to:un b "Cristòfor Colom era jueu?" *La premsa jueva (1977-1989)*, 1979, p. 11. Ètnia NewsWatch. Web. ProQuest 371491469
- ^ Jump up to:un b c Rabasa, José (2013). "Escrivint violència". A Castro-Klaren, Sara (ed.). *Un company de la literatura i la cultura llatinoamericanes*. John Wiley i els seus fills. pàgines 49-67. ISBN 978-1-118-66135-2.
- ^ Jump up to:un b c d e Vilches, Elvira (2004). "El do de Colom: representacions de gràcia i riquesa i l'empresa de les Índies". *MLN*. 119 (2): 201–225. DOI:10.1353/MLN.2004.0104. HDL:10161/10622. JSTOR 3251770. S2CID 161887999. ProQuest 223316074.
- ^ Jump up to:un b De Sanctis, Dona (2008). "EN DEFENSA DE COLOM". *Amèrica italiana*. 13 (4): 14–15, 24. ProQuest 194614148.
- ^ Paredes, Leslie (28 d'agost de 2005). ? «Robert Fuson, 77 anys, veterà de la USF». *Tampa Bay Times*.

Enllaços externs

Viquitexts té obres originals per o sobre:
Cristòfor Colom

Hola